

中国-欧洲-南美民间组织三方对话

共同宣言

2013年5月28-30日，第二届中欧南美民间组织三方对话会：《变革中的公民社会发展》在中国北京举行。本会议形成了三方共同宣言。

我们的共识：

1. 在共济方面：

我们是国际社会的一部分，我们认为必须克服边界障碍以及任何形式的霸权主义，让共济成为我们的共同利益。这是我们应该承担的责任。为实现可持续发展，我们要本着开展建设性对话和相互尊重的精神，共享过程、经验和成功案例。

2. 在全球危机方面：

在面对自身局限的时候，地球和人类息息相关，同呼吸共命运。我们认识到，当前的状况是最不理想的发展模式之一。我们正面临一场文明危机，在国际社会成员目前的议程框架内，似乎还没有求同存异或相互理解的基础。

环境、社会和经济方面的各种危机交错重生，这揭示了国内生产总值（GDP）增长的局限性，迫使我们必须重新审视集体和个人的责任。

我们必须改变对经济层面的单一关注，应该加大努力，增进社会、环境，特别是文化层面的可持续发展。最后，可持续发展要求人们更加尊重并珍视民族与文化的多样性。

3. 在公民社会方面：

公民社会拥有一个共同的目标，即针对全球议程中悬而未决的问题提出新的解决方案。公民社会组织必须成为全球、区域、国家和地方治理过程中的主要行动者之一。因此，有必要加强民间组织在议程设置和向可持续社会转型过程中的作用。

4. 在应对贫困与不平等问题方面：

消除贫困是可持续发展的一部分，应该加快其步伐。我们必须制定既要消除极端贫困又反对不平等的包容性政策。这也意味着，要考虑到贫困人群的经历与文化程度，因为他们不仅仅是某些项目的受益者或目标群体，更是变革的真正行动者。社会的繁荣离不开最脆弱人群福祉的改善。

5. 在体制方面：

我们了解到，现有的体制和程序已无力解决那些悬而未决的问题。简而言之，现存的体制和程序在结构上已无法应对这一危机，这使得启用新程序和新范式成为公民社会组织义不容辞的责任。

6. 在市场方面：

市场经济无法顾及环境压力和资源分配的不平等。而且，追逐金融利益还造成越来越多的社会与经济损失，加快破坏生态稳定，导致权力失衡的加剧。

7. 在伙伴关系方面：

我们应该为自下而上的过程、争取公民权和财产权建立社会网络和参与机制，促成利益相关者之间的横向合作。此外，必须加强媒体、政府、私营部门、民间组织和学术界等多方利益相关者之间在实现可持续发展方面的合作。

8. 在心灵方面：

可持续发展力求在物质与精神发展之间找到一个平衡点。基于信仰的不同组织，不同的宗教，以及各种道德生活理念（如“美好生活”/Buen Vivir，是一种与自然和谐相处的社会生活理念）是民间社会的一部分，尤其可以为这方面的讨论做出贡献，因为这些组织不仅诉诸于价值，而且在全球、区域以及地方层面都已经组织起来。

我们面临的共同挑战：

1. 在当前经济制度方面：

恢复并保护地球与人类之间的关联很重要，因为这一关系已被基于功利主义和金融利益的经济制度所打破。金砖国家正面临各种经济挑战，应加大努力改变其目前不可持续的经济发展模式以及对经济领导地位的追求；而欧洲国家应解决导致贫困与不平等现象加剧的财政紧缩政策问题。

2. 在伦理与多样性方面：

假如我们承认理念与追求的多元化，接受潜存着重视多元化的、新的、更好的替代方案，那么我们将生活得更好。与此同时，我们也应充分认识到，解决方案不是单一的，而是多种多样的。我们需要一个建立在普世权利与责任基础之上，并与各种行动者的能力、财产与知识相一致的共同伦理。

3. 在新体制方面：

要创建新体制和新程序，以展示人民和公民在鉴别关键问题方面的参与，同时消除他们的疑虑。

4. 在社会正义和参与方面：

人们工作，但收入却不足以保障他们的基本生活，也难以维护他们的尊严。我们必须制定一个包括尊重地球完整性的社会正义概念。应鼓励弱势群体参与可持续发展的决策过程，尤其是地方层面的决策。

在欧洲，经济和工业危机致使人们质疑占主导地位的资本主义生产与消费模式，并引发人们思索如何创造非市场导向的生产和消费系统（如在“公共资源”¹的框架内）。

在南美洲，政府间机构（南美洲国家联盟/UNASUR、拉加经委会/ ECLAC、南方共同市场/MERCOSUR 以及太平洋联盟）的明显差异导致公共政策在区域层面难以协调一致。很显然，这种差距反映了政治行动者在意识形态上的分歧，他们各执己见，对不同经济体该如何融入全球化进程，参与式民主制度在各国以及整个地区内该如何发挥作用持有不同的意见。

5. 在重新界定国家 - 社会关系方面：

我们必须重新界定国家、地方政府与企业的关系，以便为公民社会留出更多的回旋余地来制定、实施替代方案。无论是在全球范围还是国家层面，公民社会正发挥着越来越重要的作用。

中国政府鼓励其民间组织为社会发展做出贡献，尤其在推动中国实现可持续发展方面。然而对民间组织的管理需要进一步改进，需要营造有利环境，为民间组织开展活动提供更多的空间。民间组织为中国实施千年发展目标做出了重大贡献。中国发布的《联合国 2015 年后发展议程的国别咨询》为民间社会、政府机构、企业和学术界提供了一个对话平台。这不仅增进了不同利益相关者之间的理解，而且还促进了未来的合作。民间社会的积极作用已被证实，要鼓励他们在制定可持续发展目标方面进一步发挥作用。

在欧洲，由于人们对现行体制及传统公民社会团体，如工会或传统民间组织（见“愤怒大游行”）的不信任，新的社会运动正在兴起。欧盟的运作应该更加民主，参与过程应具有包容性，向不同的利益相关者开放，从而使公民的呼声得到重视，减少决策的官僚化。

在南美洲，民间组织和社会运动（学生、土著人、公民大会等）正力求在进步派政府领导的国家影响公共政策，或在保守派政府领导的国家抵制新自由主义政策。除了与国家和政府的关系之外，许多社会行动者正寻求独立于官方的更自主的议程，并通过公民动员的新方法，实施网络化的政治组织形式。

6. 在生活满意度和意象方面：

¹公共资源（The Commons）指社会的所有成员均可获得的文化与自然资源，包括空气、水、适合人类居住的地球等天然物资（Commons refers to the cultural and natural resources accessible to all members of a society, including natural materials such as air, water, and a habitable earth）。

生产和消费是社会交换的主要驱动力。我们必须开发提升生活满意度的其他动因，推动互相关怀与文化共享，并且能够促进和发挥公民和人民的想象力。

7. 在增长与发展方面：

当前的全球发展模式是一个陷阱，必须重新审视。为解决消除贫困这一主要问题，我们必须创建另一种范式，摒除以经济增长为首要目标的观念，确保最弱势群体能从公共政策中获益。

关于共同议程与未来对话的建议：

在参与行动与民间组织的原则方面：

- 丰富学习过程：分享与进程有关的信息（通过联合国、区域、社会论坛等）
- 组织全国性运动，并检验其关联性
- 彼此之间相互支持，提高民间组织的能力建设

在活动方面

1. 案例研究：

在 2013 年底，出版中欧南美三方在北京会议期间介绍的《案例研究合集》，并针对我们面临的主要共同挑战（参与、环境边界），提供一种“自下而上”的分析。

2. 信息共享：

通过网络在线平台共享现有资料。通过该平台，各方机构可以共享各种文件、文档、视频资料等，在此过程中要考虑到各成员所需的兼容性与格式。这些信息共享机制与平台将通过 Skype 会议，邮件往来等形式，使得成员能够共同讨论南美洲与欧洲民间组织的近期动态，并分享中国民间组织的最新进展。

3. 参与：

- 构建具体的长期战略伙伴关系，便于联合行动
- 在三方（或多方）对话的框架内，为其它意见和参与者创造机会，增进对议程中悬而未决问题的理解，并寻找可能的解决方案
- 在各自国家践行新的参与形式
- 共同支持、帮助最脆弱、最边缘化和最弱势的群体，让他们的呼声得到重视

4. 今后的会议：

- 2014 年 11 月在智利圣地亚哥召开第三次三方对话，希望北京三方对话的参会者与其他成员能够参加
- 未来的对话主题：
 - “公共资源”的治理、伦理与经济

- “文明”：生物、生态
- 在不断变化的世界中的新世界治理
- 金砖国家民间组织的不同声音

5. 国际进程:

与可持续城市、区域和气候变化有关的国际会议时间表:

- 2013 年 9 月，法国生态城市会议
- 2014 年 2 月，纽约可持续发展目标会议：共同关注，建设性地参与，并积极影响可持续发展目标的协商过程
- 2014 年 12 月，秘鲁利马全球气候变化大会（COP20），为 2015 年巴黎全会（COP21）做准备，届时将达成新的全球气候变化协议。

参与机构:



Association 4D (France)

法国可持续发展协会（法国）



ATD Fourth World (Belgium)

拯救一切不幸者-第四世界（比利时）



Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme

The Charles Léopold Mayer Foundation for the
Progress of Humankind (FPH) (Switzerland)

梅耶人类进步基金会（瑞士）



CONCORD (Belgium)

欧盟发展与救助民间组织联盟（比利时）



BROT FÜR ALLE
PAIN POUR LE PROCHAIN
BREAD FOR ALL

Bread for all (Switzerland)

粮惠世界（瑞士）



Nature Code - Center of Development and
Environment (Austria)

自然代码-发展与环境中心（奥地利）



China-Europa Forum

中欧社会论坛（法国、比利时、中国）



Forum for a new World Governance (Chile)

新世界治理论坛（智利）



Ibase (Brazil)

巴西社会经济研究所（巴西）



The Citizen Movement on Climate Change (Peru)

气候变化公民运动（秘鲁）

Network for Democracy and Equity (Argentina)

民主与公平网络（阿根廷）



United Nations Association of China

中国联合国协会（中国）



China Foundation for Poverty Alleviation

中国扶贫基金会（中国）



South-North Institute for Sustainable Development (China)

天恒可持续发展研究所（中国）



The Maple Women's Psychological Counseling Center (China)

红枫妇女心理咨询中心（中国）



Promotion Association for Mountain-River-Lake
Regional Sustainable Development of Jiangxi Province
(China)

江西山江湖可持续发展促进会（中国）

China Association for NGO Cooperation

中国国际民间组织合作促进会（中
国）